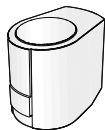


Antrieb 24 V

Actuator 24 V



0 - 10 V

Proportional APR 4x05-xx
Proportional APV 4x05-xx
Puls-Proportional APP 40x05-xx

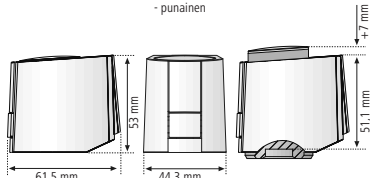
Version DC

APR 42x05-xx



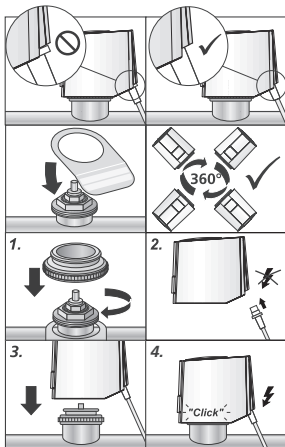
schwarz - black - noir - zwart - nero -
 czarny - sort - svart - muusta - negro -
 - черный
 blau - blue - bleu - azul - blauw -
 Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood -
 czerwony - красный - rød - rød - rød -
 - punainen



Montage

Assembly
 Montage
 Montaje
 Montaggio
 Monterig
 Montaz
 Asennus
 МОНТАЖ



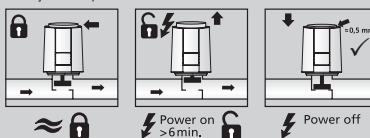
Optional First-Open

Stromlos-zu
 Normally Closed

NC

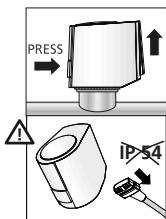
„First-Open“-Funktion
 „First-Open“-function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 „First-Open“ functie
 Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“
 „First-Open“ funktion
 „Första-gången“ funktion
 „First-Open“ toiminta
 функция „first open“



Demontage

Disassembly
 Démontage
 Desmontaje
 Demontage
 Demontaggio
 Demontering
 Demontaz
 Purkaminen
 демонтаж

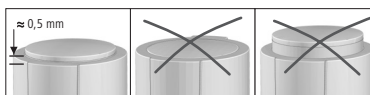


Stromlos-zu
 Normally Closed

NC

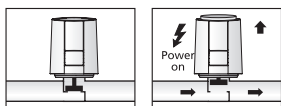
Anpassungskontrolle
 Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingscontrole
 Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
 Tilpassningskontrol
 Tilpassningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuuden tarkistus
 контроль приспособления



Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmäde
 Funktionsmodus
 Funktionslätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия



Anschluss

Connection
 Raccordement
 Collagemento
 Conexión
 Verbinding

Podłączenie
 Forbindelse
 Förbindelse
 Sähköinen liittäminen
 соединение

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6
Supply voltage: Safety transformer according to EN 61558-2-6
 Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité conforme à la norme EN 61558-2-6
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo 61558-2-6
 Tensión de alimentación: Transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6
 Napiecie zasilania: Transformator bezpieczeństwa zgodnie z normą EN 61558-2-6
Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer i henhold til EN 61558-2-6
 Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6
Syöttöjännite: Turvamuuntaja standardin EN 61558-2-6 mukaan
 Напряжение питания: Трансформатор безопасности согласно EN 61558-2-6

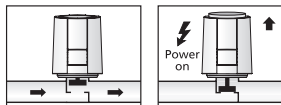


Stromlos-offen
 Normally Open

NO

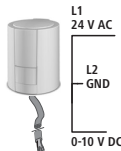
Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmäde
 Funktionsmodus
 Funktionslätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия



Version AC

APR 40x05-xx
 APV 4x05-xx
 APP 40x05-xx



schwarz - black - noir - zwart - nero -
 czarny - sort - svart - muusta - negro -
 - черный
 blau - blue - bleu - azul - blauw -
 Niebieski - blu - blå - sininen - синий
 rot - red - rouge - rosso - rojo - rood -
 czerwony - красный - rød - rød - rød -
 - punainen

Schließpunkt-kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
 Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.
 Contrôle de la position de fermeture
 Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.
Controllo della chiusura
 Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
 Control del punto de cierre
 Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.
Sluftpunktontrolle
 Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluippunt.
 Kontrola punktu zamknięcia
 Dynamycznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
Контроль замыкающих точек
 Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
 Lukkepunktontrol
 Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Sluftpunktontrol
 Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
 Kontroll av stängningspunkten!
 Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
 Sulkemispistevalvonta
 Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
 Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.
 Contrôle de la position de fermeture
 Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.
Controllo della chiusura
 Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
 Control del punto de cierre
 Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.
Sluftpunktontrolle
 Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluippunt.
 Kontrola punktu zamknięcia
 Dynamycznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.
Контроль замыкающих точек
 Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
 Lukkepunktontrol
 Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Sluftpunktontrol
 Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
 Kontroll av stängningspunkten!
 Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
 Sulkemispistevalvonta
 Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

Betriebsspannung

Operating voltage
Tensione de service
Tensione d'esercizio
Tension de servicio
Bedrijfsspanning
Napięcie robocze
Driftsspænding
Driftsspænding
Toimintajännite
Рабочее
напряжение

Version AC
APR 40x05-xx = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
APV 40x05-xx = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
APP 40x05-xx = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz

Version DC
APR 42x05-xx = 24 V DC, -20 % ... +20 %

Stellweg

Stroke
Course
Corse
Golpe
Slag
Skok
Iskurituus
длина хода

Version NC
APR 4x405-0x = 4,0 mm
APR 4x505-0x = 5,0 mm
APV 4x405-xx = 4,0 mm
APV 4x505-xx = 5,0 mm
APP 40405-0x = 4,0 mm
APP 40505-0x = 5,0 mm

Version NO
APV 4x405-0x = 4,0 mm

Steuerspannung

Control voltage
Tensione di controllo
Tensione di controllo
Tensión de control
Stuurspanning
Napięcia sterującego
Напряжение
управления
Styrespænding
Kontrollspenning
Matningspänning
Ohjausjännite

APR 40x05-00 Version 0 - 10 V
APR 40x05-01 Version 2 - 10 V
APR 40x05-02 Version 10 - 0 V
APR 42x05-00 Version 0 - 10 V
APV 40x05-00 Version 0 - 10 V
APV 40x05-01 Version 2 - 10 V
APV 40x05-02 Version 10 - 0 V
APV 41405-10 Version 0 - 10 V
APV 43405-10 Version 0 - 10 V
APV 42505-10 Version 0 - 10 V
APP 40x05-00 Version 0 - 10 V
APP 40x05-01 Version 2 - 10 V

DEU**Technische Daten**

Betriebsleistung: 1 W
Einschalstrom: < 320 mA für max. 2 min
100 N +5 %
Stellkraft: 100 N +5 %
Schutzgrad: IP 54
Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C
Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

ENG**Technical Specifications**

Operating capacity: 1 W
Making current: < 320 mA for max. 2 min
100 N +5 %
Actuating force: 100 N +5 %
Type of protection: IP 54
Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C
Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

FRA**Spécifications techniques**

Capacité de fonctionnement : 1 W
Courant d'appel : < 320 mA pendant max. 2 min
100 N +5 %
Force : 100 N +5 %
Classe de protection : IP 54
Température ambiante : 0 °C ... 60 °C
Température de stockage : -25 °C ... 60 °C

ITA**Dati tecnici**

Potenza d'esercizio: 1 W
Corrente d'inerzione: < 320 mA per max. 2 min.
Forza: 100 N +5 %
Grado di protezione: IP 54
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ESP**Datos técnicos**

Potencia de servicio: 1 W
Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min
Fuerza: 100 N +5 %
Grado de protección: IP 54
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

NDL**Technische gegevens**

Bedrijfsvermogen: 1 W
Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min
Kracht: 100 N +5 %
Veiligheidsklasse: IP 54
Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

POL**Dane techniczne**

Moc napędowa: 1 W
Maks. prąd włączenia: < 320 mA dla maks. 2 min
Siła nastawcza: 100 N +5 %
Stopień ochrony: IP 54
Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C
Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

DAN**Tekniske data**

Driftseffekt: 1 W
Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min
Kraft: 100 N +5 %
Beskyttelsesmåde: IP 54
Omgivelsestemperatur: 0 °C ... 60 °C
Oplagringsstemperatur: -25 °C ... 60 °C

NOR**SWE****Tekniska data**

Drifteffekt: 1 W
Irkopplingsström: < 320 mA för max 2 min
Kraft: 100 N +5 %
Skyddsätt: IP 54
Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

FIN**Tekniset tiedot**

Käyttöteho: 1 W
Kytkentävirta: < 320 mA enint. 2 min:lle
Voima: 100 N +5 %
Suojan laatu: IP 54
Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

RUS**Технические данные**

Рабочее мощность: 1 Вт
Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин
Сила: 100 Н +5 %
Степень защиты: IP 54
Темп. окружающей среды: 0 °C ... 60 °C
Темп. складирования: -25 °C ... 60 °C

Characteristic curves (example 4 mm stroke)